

Вильям Шекспир

Отелло

Перевод Анны Радловой
Вильям Шекспир. Избранные произведения
Редакция текста, вступительная статья и комментарий А. А. Смирнова
Государственное издательство "Художественная литература", Л., 1939
ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

ТРАГЕДИЯ В 5 АКТАХ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Дож Венеции
Брабанцио, сенатор
Другие сенаторы
Грациано, брат Брабанцио
Лодовико, родственник Брабанцио
Отелло, благородный мавр, генерал венецианской службы
Кассио, его лейтенант
Яго, его прапорщик
Родриго, венецианский дворянин
Монтано, предшественник Отелло по управлению Кипром
Шут, слуга Отелло
Дездемона, дочь Брабанцио и жена Отелло
Эмилия, жена Яго
Бьянка, возлюбленная Кассио
Матрос, Гонец, Глашатай, офицеры, дворяне, музыканты и слуги

Место действия: Венеция и кипрский порт.

АКТ I

СЦЕНА 1

Венеция. Улица.
Входят Родриго и Яго.

Родриго

Не говори. Мне очень неприятно,
Что ты, распоряжаясь, как хозяин,
Моими деньгами, об этом знал.

Яго

Ах, чорт! Не слушаете вы...
Ну, если мне когда такое снилось,
Гнушайтесь мной.

Родриго

Ты говорил, его ты ненавидишь.

Яго

Ну, презирайте, если лгу. Хотели
Меня к нему устроить лейтенантом.
Три знатных гражданина хлопотали.
Клянусь, я знаю, что я ст_о_ю места,
Но он, считаясь только с личной спесью.
Высокомерно встретил их исканья
Надутыми военными словами;
И, наконец,
Ходатаев моих отверг, сказав:
"Уже себе я выбрал офицера".